

## Première année

### السنة الأولى

القسم	السنة	الفصل	عدد الساعات	عملي	نظري	اسم المقرر
اللغة الفرنسية	الأولى	الأول	٤	٠	٤	قواعد (١)

#### Grammaire ( 1 )

#### قواعد (١)

I-Les différents types de la phrase, II-Les adjectifs qualificatifs, III-Les verbes, IV-Les compléments, V-Les modes du verbe, VI-Les déterminants du nom.

١-الأنماط المختلفة للجملة، ٢- الصفات النعتية، ٣-الأفعال، ٤- المفاعيل، ٥- الصيغ الفعلية، ٦- لوازم الاسم .

## Première année

### السنة الأولى

القسم	السنة	الفصل	عدد الساعات	عملي	نظري	اسم المقرر
اللغة الفرنسية	الأولى	الأول	٤	٠	٤	استيعاب شفوي (١)

#### Compréhension orale ( 1 )

#### استيعاب شفوي (١)

La compréhension orale I:

Dans ce cours l'étudiant s'entraînera à améliorer ses capacités de réception orale . Le cours s'articulera sur des séquences thématiques : ex. la présentation, l'orientation, parler de ses goûts et de ses préférences ... etc.

في هذا المقرر ، يدرّب الطالب على تحسين مهارة الاستيعاب الشفوي . ويرتكز العمل على مواضيع معينة مثل : التعرف والاستدلال والهوايات والاندواق....

## Première année

### السنة الأولى

القسم	السنة	الفصل	عدد الساعات	عملي	نظري	اسم المقرر
اللغة الفرنسية	الأولى	الأول	٤	٠	٤	تعبير كتابي (١)

**Expression  
écrite ( 1 )**

تعبير كتابي ( ١ )

Dans ce cours l'étudiant s'entraînera à écrire des sujets avec des explications détaillées pour quelques sujets spécifiques.

يتضمن تدريب الطالب على كتابة المواضيع مع شرح مفصل لبعض المواضيع الخاصة.

**Première année**

**السنة الأولى**

القسم	السنة	الفصل	عدد الساعات	عملي	نظري	اسم المقرر
اللغة الفرنسية	الأولى	الأول	٤	٠	٤	دراسة نصوص (١)

**Etudes de  
textes ( 1 )**

دراسة نصوص (١)

Dans ce cours ; On présentera les différents types des textes littéraires français .

في هذا المقرر نقوم بتعريف الطالب بشتى أنواع النصوص الأدبية الفرنسية.

**Première année**

**السنة الأولى**

القسم	السنة	الفصل	عدد الساعات	عملي	نظري	اسم المقرر
اللغة الفرنسية	الأولى	الأول	٤	٠	٤	ترجمة (١)

**Traduction ( 1 )**

ترجمة (١)

Ce cours s'oriente à s'entraîner l'étudiant à la compréhension des phrases et des textes simples et les traduire en thème et version.

يهدف هذا المقرر الى تدريب الطالب على فهم الجمل والنصوص البسيطة ومساعدته على نقلها من الى اللغة الفرنسية.

## Première année

### السنة الأولى

اسم المقرر	نظري	عملي	عدد الساعات	الفصل	السنة	القسم
اللغة العربية	٢	٠	٢	الأول	الأولى	اللغة الفرنسية

اللغة العربية

١-الإعراب والبناء ، ٢-الممنوع من الصرف، ٣-بناء الأفعال ، ٤-الفاعل ونائبه ، ٥- الأحرف المشبهة بالفعل ، ٦- العدد وكنائته ، ٧-أفعال المدح والذم ، ٨- المبتدأ والخبر ، ٩- همزتا الوصل والقطع ، ١٠-أيلوب المدح والذم ، ١١- أدوات النفي ، ١٢-النداء ، ١٣-المعاجم ، ١٤-أساليب ( الإغراء والتحذير والاختصاص ) ، ١٤-الأخطاء الشائعة، ١٥- المصطلح العلمي ، ١٦-نصوص تطبيقية ...

## Première année

### السنة الأولى

اسم المقرر	نظري	عملي	عدد الساعات	الفصل	السنة	القسم
أجنبية (١)	٤	٠	٤	الأول	الأولى	اللغة الفرنسية

أجنبية (١)

يرس للسنة الأولى أدب فرنسي كتاب قواعد يدعى: (Quist)

## Première année

### السنة الأولى

اسم المقرر	نظري	عملي	عدد الساعات	الفصل	السنة	القسم
قواعد (٢)	٤	٢	٦	الثاني	الأولى	اللغة الفرنسية

Grammaire ( 2 )

قواعد (٢)

LE STYLE DIRECT ET LE STYLE INDIRECT , LES ADJECTIFS ET LES PRONOMS DEMONSTRATIFS , LES ADJECTIFS ET LES PRONOMS POSSESSIFS , LES PRONOMS PERSONNELS, LES PRONOMS RELATIFS .

الأسلوب المباشر والأسلوب الغير مباشر، الصفات والضمائر الإشارية، الصفات والضمائر الملكية، الضمائر الملكية، الضمائر الموصولة.

## Première année

### السنة الأولى

القسم	السنة	الفصل	عدد الساعات	عملي	نظري	اسم المقرر
اللغة الفرنسية	الأولى	الثاني	٤	٠	٤	استيعاب شفوي (٢)

#### Compréhension orale ( 2 )

استيعاب شفوي (٢)

La compréhension orale II:

Dans ce cours l'étudiant s'entraînera à améliorer ses capacités de réception orale . Le cours s'articulera sur des séquences thématiques : ex. la présentation, l'orientation, parler de ses goûts et de ses préférences ... etc.

في هذا المقرر ، يدرّب الطالب على تحسين مهارة الاستيعاب الشفوي . ويرتكز العمل على مواضيع معينة مثل : التعرف والاستدلال والهوايات والأذواق....

## Première année

### السنة الأولى

القسم	السنة	الفصل	عدد الساعات	عملي	نظري	اسم المقرر
اللغة الفرنسية	الأولى	الثاني	٤	٠	٤	تعبير كتابي (٢)

#### Expression écrite ( 2 )

تعبير كتابي (٢)

الفصل الثاني هو امتداد للفصل الأول مع التركيز على مواضيع أكثر عمقا و تنوعا

## Première année

### السنة الأولى

القسم	السنة	الفصل	عدد الساعات	عملي	نظري	اسم المقرر
اللغة الفرنسية	الأولى	الثاني	٤	٠	٤	دراسة نصوص (٢)

#### Etudes de textes ( 2 )

دراسة نصوص (٢)

C'est un cours complémentaire du premier cours d'étude de textes , dans ce cours on continue à s'entraîner l'étudiant à la compréhension des textes de manière plus profonde pour toutes les figures littéraires.

يعد هذا المقرر مكملاً لدراسة النصوص (١)، ونستمر مع الطالب بتدريبه على فهم النصوص ودراستها والتعمق قدر الإمكان بالصور البيانية والمجازية والتشبيهية....

## Première année

### السنة الأولى

اسم المقرر	نظري	عملي	عدد الساعات	الفصل	السنة	القسم
ترجمة (٢)	٤	٠	٤	الثاني	الأولى	اللغة الفرنسية

#### Traduction (2)

#### ترجمة (٢)

Ce cours s'oriente à s'entraîner l'étudiant à la compréhension des phrases et des textes simples et les traduire en thème et version.

يهدف هذا المقرر الى تدريب الطالب على فهم الجمل والنصوص البسيطة ومساعدته على نقلها من والى اللغة الفرنسية.

## Première année

### السنة الأولى

اسم المقرر	نظري	عملي	عدد الساعات	الفصل	السنة	القسم
الثقافة القومية	٢	٠	٢	الثاني	الأولى	اللغة الفرنسية

#### الثقافة القومية

١- الحضارة، ٢- القضية الفلسطينية والصراع العربي الصهيوني ، ٣-حزب البعث العربي الاشتراكي، ٤-العولمة والغزو الثقافي ، ٥-جولات مباحثات السلام العربي – الإسرائيلي ، ٧-خطاب القسم الدستوري للقائد بشار الأسد ، ٨-المواقف والمنطلقات الثابتة للقائد بشار الأسد خلال الخطب والمؤتمرات العربية والدولية.

## Première année

### السنة الأولى

القسم	السنة	الفصل	عدد الساعات	عملي	نظري	اسم المقرر
اللغة الفرنسية	الأولى	الثاني	٢	٠	٢	مدخل إلى أصول البحث

**Introduction aux  
ressources de la  
recherche**

**مدخل إلى أصول  
البحث**

Dans ce cours, l'étudiant s'entraînera à améliorer ses capacités de travail universitaire : prise de notes, compte rendu, lecture active et rapide, résumé, synthèse, reformulation...

يتدرب الطالب في هذه المادة على تحسين المهارات التي تعدّه وتؤهله للدراسة الجامعية كتدوين الملاحظات والتلخيص والقراءة السريعة للوثائق والكتب واستخلاص المهم منها ...

## Deuxième année

### السنة الثانية

القسم	السنة	الفصل	عدد الساعات	عملي	نظري	اسم المقرر
اللغة الفرنسية	الثانية	الأول	٦	٢	٤	قواعد (٣)

**Grammaire ( 3 )**

**قواعد (٣)**

### Syntaxe de la phrase complexe

#### قواعد الجملة المركبة

A-la phrase complexe ; B-Les relatives ; C-Les complétives

ا-الجملة المركبة، ب-الجملة الموصولة، ج-الجملة المتممة.

## Deuxième année

### السنة الثانية

القسم	السنة	الفصل	عدد الساعات	عملي	نظري	اسم المقرر
اللغة الفرنسية	الثانية	الأول	٤	٠	٤	التعبير الكتابي (٣)

Expression  
écrite ( 3 )

التعبير الكتابي  
( ٣ )

Objectif du module :

Développer l'habilité d'écriture , comprendre le processus d'écriture , mettre en pratique chaque étape du processus d'écriture , comprendre la méthodologie à suivre pour l'écriture créative et faire de l'écriture créative , comprendre la méthodologie à suivre pour l'essai argumentatif et mettre en pratique , rédiger dans un sujet quelconque en adoptant la bonne méthode.

يهدف المقرر إلى تطوير مهارة الكتابة عند الطالب وفهم عملية الكتابة من خلال تطبيقات عملية لكل من مراحلها وفهم منهجية الكتابة الخلاقة ومنهجية عملية التمرن على كتابة موضوع معين.

## Deuxième année

### السنة الثانية

القسم	السنة	الفصل	عدد الساعات	عملي	نظري	اسم المقرر
اللغة الفرنسية	الثانية	الأول	٤	٠	٤	دراسة نصوص (٣)

Etude de  
textes ( 3 )

دراسة  
نصوص ( ٣ )

L' objectif du module est d'entraîner l'étudiant à étudier les textes littéraire à partir de la forme et du contenu à l'utilisation des textes en prose seulement.

تشمل مفردات هذه المادة تدريب الطالب على كيفية دراسة النص دراسة أدبية من حيث الشكل والمضمون من خلال نصوص نثرية فقط.

## Deuxième année

### السنة الثانية

القسم	السنة	الفصل	عدد الساعات	عملي	نظري	اسم المقرر
اللغة الفرنسية	الثانية	الأول	٤	٠	٤	دراسة أعمال أدبية

**Etude d'œuvres  
littéraires**  
**دراسة أعمال  
أدبية**

I-L'art du récit " Auteur, narrateur, personnage " ; II-Les composants du récit ; III-La structure du récit ; IV-Les temps du récit ; V- Récit et points de vue ; VI-Les fonctions du dialogue dans le récit ; VII-Les champs lexicaux- les niveaux de langue.

١-فن القصة (المؤلف ، القاص، الشخصية) ، ٢-مكونات القصة، ٤-بنية القصة، ٥-أزمة القصة، ٦-القصة ووجهة النظر،

٧-وظائف الحوار في القصة، ٨-الحقول الدلالية-مستويات اللغة.

## Deuxième année

### السنة الثانية

القسم	السنة	الفصل	عدد الساعات	عملي	نظري	اسم المقرر
اللغة الفرنسية	الأولى	الأول	٤	٠	٤	استيعاب شفوي (٣)

**Traduction (3)**  
**ترجمة (٣)**

Ce cours contient la définition de la traduction et une comparaison entre la langue arabe et la langue française.

الكتب المقررة: (أصول الترجمة مع التمارين) - دار المشرق - بيروت / ١٩٨٦ ، ( الترجمة العملية ) - منشورات جامعة دمشق / ٢٠٠٠-٢٠٠١

ويتضمن المقرر تعريف الترجمة ودراسة مقارنة بين اللغتين العربية والفرنسية

## Deuxième année

### السنة الثانية

القسم	السنة	الفصل	عدد الساعات	عملي	نظري	اسم المقرر
اللغة الفرنسية	الأولى	الأول	٤	٠	٤	ترجمة (٣)

**Compréhension  
orale (3)**

استيعاب شفوي (٣)

La compréhension orale III :

Dans ce cours l'étudiant s'entraînera à améliorer ses capacités de réception orale. Le cours s'articulera sur des séquences thématiques : ex. la présentation, l'orientation, parler de ses goûts et de ses préférences ... etc.

في هذا المقرر، يدرّب الطالب على تحسين مهارة الاستيعاب الشفوي. ويرتكز العمل على مواضيع معينة مثل: التعارف والاستدلال والهوايات والأذواق....

## Deuxième année

### السنة الثانية

القسم	السنة	الفصل	عدد الساعات	عملي	نظري	اسم المقرر
اللغة الفرنسية	الثانية	الثاني	٦	٢	٤	قواعد (٤)

**Grammaire (4)**

قواعد (٤)

1-Les circonstancielles, 2- les subordonnées circonstancielles de cause, 3-les subordonnées circonstancielles de but et de conséquence, 4- les subordonnées d'opposition et de concession, 5-les subordonnées circonstancielles de condition et d'hypothèse.

١-الجمل الظرفية ، ٢-الجمل الظرفية السببية التابعة ، ٣-جمل الهدف والنتيجة ، ٤-جمل التضاد ، ٥-جمل الشرط

## Deuxième année

### السنة الثانية

القسم	السنة	الفصل	عدد الساعات	عملي	نظري	اسم المقرر
اللغة الفرنسية	الثانية	الثاني	٤	٠	٤	التعبير الكتابي (٤)

**Expression  
écrite ( 4 )**

**التعبير الكتابي  
( ٤ )**

Objectif du module :

Développer l'habilité d'écriture , comprendre le processus d'écriture , mettre en pratique chaque étape du processus d'écriture , comprendre la méthodologie à suivre pour l'écriture créative et faire de l'écriture créative , comprendre la méthodologie à suivre pour l'essai argumentatif et mettre en pratique , rédiger dans un sujet quelconque en adoptant la bonne méthode.

يهدف المقرر إلى تطوير مهارة الكتابة عند الطالب وفهم عملية الكتابة من خلال تطبيقات عملية لكل من مراحلها وفهم منهجية الكتابة الخلاقة ومنهجية عملية التمرن على كتابة موضوع معين.

## Deuxième année

### السنة الثانية

القسم	السنة	الفصل	عدد الساعات	عملي	نظري	اسم المقرر
اللغة الفرنسية	الأولى	الثاني	٤	٠	٤	أجنبية (٢)

**أجنبية (٢)**

مفردات المنهاج للسنة الثانية أدب فرنسي. المنهاج هو:

Learning English Through Literature By Burton Goodman ( McGraw Hill 2004)

## Troisième année

### السنة الثالثة

القسم	السنة	الفصل	عدد الساعات	عملي	نظري	اسم المقرر
-------	-------	-------	-------------	------	------	------------

اللغة الفرنسية	الثالثة	الأول	٤	٠	٤	حضارة وفكر (١)
----------------	---------	-------	---	---	---	----------------

### Civilisation et pensée ( 1 )

#### حضارة وفكر (١)

Le module inclure l'étude de quelques évènements historiques et des phénomènes littéraires en septième siècle en France .

تشمل المادة دراسة بعض الأحداث التاريخية والظواهر الأدبية والفكرية في القرن السابع عشر في فرنسا .

## Troisième année

### السنة الثالثة

القسم	السنة	الفصل	عدد الساعات	عملي	نظري	اسم المقرر
اللغة الفرنسية	الثالثة	الأول	٦	٢	٤	نثر أدبي

### Prose littéraire

#### نثر أدبي

Nous avons fait un aperçu de la prose du XVI au XVIII siècle puis nous avons choisi deux œuvres littéraires du XVII et du XVIII siècle pour les étudier :

-La princesse de Clèves de Mme de La Fayette.

-Paul et Virginie de Bernardin de Saint – Pierre.

في هذا المقرر يعطى الطلاب لمحة عن النثر في القرنين السادس والثامن عشر ومن ثم يدرسون روايتين هما:

-الأميرة كليف من القرن السادس عشر

-بول وفيرجين من القرن الثامن عشر.

## Troisième année

### السنة الثالثة

القسم	السنة	الفصل	عدد الساعات	عملي	نظري	اسم المقرر
اللغة الفرنسية	الثالثة	الأول	٤	٠	٤	لسانيات عامة (١)

### Linguistique générale 1

#### لسانيات عامة (١)

Ce cours est une initiation aux notions de la linguistique générale en phonologie , morphologie . L'étudiant s'entraîne en plus à aborder les langues étrangères et les présenter.

يهدف هذا المقرر إلى تدريب الطلاب على مفاهيم اللسانيات العامة في فقه اللغة كما يتيح له التعرف على اللغات الأجنبية والتمكن من التعريف بها.

## Troisième année

### السنة الثالثة

اسم المقرر	نظري	عملي	عدد الساعات	الفصل	السنة	القسم
لسانيات تطبيقية (١)	٤	٠	٤	الأول	الثالثة	اللغة الفرنسية

### Linguistique appliquée 1

#### لسانيات تطبيقية (١)

Le livre acquis est : La didactique dans langue étrangères

الكتاب : طرائق تعلم اللغات الأجنبية

Introduction : Linguistique- linguistique générale – linguistique appliquée à la didactique

اللسانيات- اللسانيات العامة- تطبيق اللسانيات على الإرشاد

I- Qu'est – ce que la méthode?

ما المنهج؟

II-Méthode et méthodologie.

المنهج والمنهجية

III-La pédagogie de l'expression libre.

منهجية التعبير الحر.

## Troisième année

### السنة الثالثة

اسم المقرر	نظري	عملي	عدد الساعات	الفصل	السنة	القسم
ترجمة (٥)	٤	٠	٤	الأول	الثالثة	اللغة الفرنسية

## Traduction ( 5 )

### ترجمة (٥)

Ce cours contient de différents types de textes qui sensibilisent l'étudiant, en principe il y a la traduction pratique des textes scientifiques, politique, culturels, des faits divers ...etc. pour élaborer l'étudiant pour entrer dans le monde du travail.

يتضمن المقرر عرض نصوص متنوعة من شأنها الاستئثار باهتمام الطلاب، ويتم بشكل أساسي ترجمة نصوص عملية كتلك التي تظهر في الجرائد ، والنصوص السياسية والثقافية... وذلك بغية تهيئة الطالب للدخول إلى سوق العمل.

## Troisième année

### السنة الثالثة

اسم المقرر	نظري	عملي	عدد الساعات	الفصل	السنة	القسم
مسرح (١)	٤	٠	٤	الأول	الثالثة	اللغة الفرنسية

## Théâtre ( 1 )

### مسرح (١)

تعد مادة المسرح من المواد المهمة في دراسة الأدب ، فهي تمكن الطالب من الإحاطة بنوع أدبي عريق بامتياز . يقوم الطلاب في هذا المقرر بدراسة المسرح الفرنسي الكلاسيكي (مسرح القرن السابع عشر). المسرحيات المقررة:

Horace de Corneille

Tartuffe de Molière

## Troisième année

### السنة الثالثة

اسم المقرر	نظري	عملي	عدد الساعات	الفصل	السنة	القسم
ترجمة (٦)	٤	٠	٤	الثاني	الثالثة	اللغة الفرنسية

## Traduction ( 6 )

### ترجمة (٦)

Ce cours contient de différents types de textes qui sensibilisent l'étudiant, en principe il y a la traduction pratique des textes scientifiques, politique, culturels, des faits divers ...etc. pour élaborer l'étudiant pour entrer dans le monde du travail.

يتضمن المقرر عرض نصوص متنوعة من شأنها الاستئثار باهتمام الطلاب، ويتم بشكل أساسي ترجمة نصوص عملية كتلك التي تظهر في الجرائد ، والنصوص السياسية والثقافية... وذلك بغية تهيئة الطالب للدخول إلى سوق العمل.

## Troisième année

### السنة الثالثة

اسم المقرر	نظري	عملي	عدد الساعات	الفصل	السنة	القسم
حضارة وفكر (٢)	٤	٠	٤	الثاني	الثالثة	اللغة الفرنسية

#### Civilisation et pensée ( 2 )

#### حضارة وفكر (٢)

Le module inclure l'étude de quelques événements historiques et des phénomènes littéraires en huitième siècle en France .

تشمل المادة دراسة بعض الأحداث التاريخية والظواهر الأدبية والفكرية في القرن الثامن عشر في فرنسا .

## Troisième année

### السنة الثالثة

اسم المقرر	نظري	عملي	عدد الساعات	الفصل	السنة	القسم
لسانيات عامة (٢)	٤	٢	٦	الثاني	الثالثة	اللغة الفرنسية

#### Linguistique générale 2

#### لسانيات عامة (٢)

Dans ce cours , les étudiants abordent les notions de base en syntaxe, ils doivent à la fin de ce semestre maîtriser l'usage des termes techniques en syntaxe dans le cadre de la théorie générative.

في هذا المقرر يتعلم الطلاب المفاهيم الأساسية للنحو ليتمكنوا في نهاية الفصل من استعمال المفردات التقنية الخاصة بهذا المجال.

## Troisième année

### السنة الثالثة

اسم المقرر	نظري	عملي	عدد الساعات	الفصل	السنة	القسم
شعر (١)	٤	٠	٤	الثاني	الثالثة	اللغة الفرنسية

#### Poésie ( 1 )

#### شعر (١)

La poésie lyrique et didactique au moyen âge du XII au XV siècle

الشعر الوجداني الإرشادي في القرون الوسطى من الثاني عشر إلى الخامس عشر .

I-La poésie lyrique au XII siècle.

الشعر الوجداني في القرن الثاني عشر

II-La poésie bourgeoise au XIII siècle.

الشعر البرجوازي في القرن الثالث عشر

III-La poésie didactique au XIII siècle.

الشعر التعليمي في القرن الثالث عشر

IV-La poésie lyrique au XIV siècle.

الشعر الوجداني في القرن الرابع عشر

V-La poésie lyrique au XV siècle

الشعر الوجداني في القرن الخامس عشر

## Troisième année

### السنة الثالثة

القسم	السنة	الفصل	عدد الساعات	عملي	نظري	اسم المقرر
اللغة الفرنسية	الثالثة	الثاني	٤	٠	٤	مسرح (٢)

### Théâtre ( 2 )

### مسرح (٢)

Le mariage de Figaro ; Beaumarchais

زواج فيغارو للمسرحي الفرنسي بومارشيه

1-Le sujet et la vie de l'auteur

موضوع المسرحية وحياة الكاتب

2-Le renouveau de la comédie.

تجدد الملهاة

3-six pièces en une: Comédie d'intrigue; une peinture de mœurs ; une histoire d'amour ; l'étude de cinq caractères ; la sortie sociale ; des numéros de chansonniers.

ست مسرحيات في واحدة: ملهاة الدسيسة، تصوير العادات الاجتماعية، قصة حب، دراسة أربع سجايا، المخرج الاجتماعي، أعداد مغنيين ساخرين.

#### 4-Etude des scènes

دراسة مشاهد

### Troisième année

#### السنة الثالثة

اسم المقرر	نظري	عملي	عدد الساعات	الفصل	السنة	القسم
اللغة الأجنبية (٣)	٤	٠	٤	الثاني	الثالثة	اللغة الفرنسية

#### اللغة الأجنبية (٣)

Grammar : 1-plural of nouns , 2-Nouns: The possessive form , 3-Personal pronouns, 4-Some and any, 5-Question words,6-Passive construction, 7-Negative questions , 8-The articles : A, An, The , 9-Conditional sentences , 10-The future.

Reading:1- getting around

2-Break those bad habits

3-Food and mood

4-Neighbor

5-Unique

6-Are you in love?

7-Find the job that's right for you

8-Child prodigies

9-Pearls of Wisdom

### Quatrième année

#### السنة الرابعة

اسم المقرر	نظري	عملي	عدد الساعات	الفصل	السنة	القسم
رواية (١)	٤	٢	٦	الأول	الرابعة	اللغة الفرنسية

#### Roman 1

#### رواية (١)

Le roman français au XIX siècle:

الرواية في القرن التاسع عشر

Le père Goriot de Balzac:

الأب غوريو لبلازاك

Du théâtre dans le roman

المسرح الروائي

Rastignac : étudiant et apprenti

راستيناك : طالب ومتمرن

Le thème de l'apprentissage ou de l'initiation

موضوع التمرن والتدريب

Le thème de la paternité

موضوع السلطة الأبوية

Agonie et testament

الإحضار والوصية

Le défi de Rastignac

تحدي راستيناك

Le Rouge et le Noir de Stendhal :

الأحمر والأسود لستندال

Le symbolisme du titre

رمزية العنوان

Narrateur et point de vue

الفاصل ووجهة نظر

Le réalisme dans le roman

الواقعية في الرواية

Julien Sorel ou l'ambition

جوليان سوريل أو الطموح

La condition des femmes : amour, mariage, adultère

وضع المرأة: حب، زواج، خيانة

Le pouvoir corrompteur de l'argent

Les initiateurs dans l'amour

المدرّبون في الحب

**Quatrième année****السنة الرابعة**

القسم	السنة	الفصل	عدد الساعات	عملي	نظري	اسم المقرر
اللغة الفرنسية	الرابعة	الأول	٤	٠	٤	الأدب المقارن

**Littérature  
comparée****الأدب المقارن**

Pour le cours pratique, l'étudiant est chargé durant le semestre de faire une étude de comparaison entre deux auteurs d'expressions différentes et son devoir est fait en groupe et présenté publiquement pendant le cours.

بالنسبة للحصص العلمية يكلف الطالب خلال الفصل بإعداد دراسة مقارنة بين كاتبين من لغتين مختلفتين ، ينجز العمل جماعيا ويتم تقديمه علنا أثناء المحاضرة.

Pour le cours théorique, il est effectué sur la littérature générale et littérature comparée livre de Simon Jeun publié en 1968: livre à Simon Jeun publié en 1968

اما بالنسبة للحصص النظرية ، فهي تعطى من كتاب لسيمون جون عنوانه الأدب العام والأدب المقارن نشر في عام ١٩٦٨

**Quatrième année****السنة الرابعة**

القسم	السنة	الفصل	عدد الساعات	عملي	نظري	اسم المقرر
اللغة الفرنسية	الرابعة	الأول	٤	٠	٤	شعر (٢)

**Poésie (2)****شعر (٢)**

Panorama de la poésie du dix-neuvième siècle

مشهد من شعر القرن التاسع عشر

I-Les courants poétiques

التيارات الشعرية

II-Des figures de style

أوجه الأسلوب

III-La méthode de l'explication de texte

منهجية شرح النص

IV-L 'accentuation en poésie

النبرات الشعرية

## Quatrième année

### السنة الرابعة

القسم	السنة	الفصل	عدد الساعات	عملي	نظري	اسم المقرر
اللغة الفرنسية	الرابعة	الأول	٤	٠	٤	شعر (٢)

### Linguistique générale 3

لسانيات عامة (٣)

I-Les axiomes de l'analyse syntaxique

١-المبادئ الأساسية للتحليل التركيبي (النحوي)

II-Comment définir les fonctions syntaxiques

٢-كيف نحدد الوظائف التركيبية (النحوية)

III-La lexicologie

٣-المفرداتية

## Quatrième année

### السنة الرابعة

القسم	السنة	الفصل	عدد الساعات	عملي	نظري	اسم المقرر
اللغة الفرنسية	الرابعة	الأول	٤	٠	٤	ترجمة (٧)

### Traduction "7"

ترجمة (٧)

١- ماهية الترجمة

٢- بين الترجمة واللغة

٣- أهداف الترجمة

٤- افهم والأفهام

٥- منهجية العمل:

مقاربة النص: كيفية التعامل مع بنيته وتراكيبه

مسائل الترجمة: كيفية التعامل مع النص

٦- ميادين الترجمة: ميادين متنوعة للنصوص سهلة

٧- التوقف عند بعض المصطلحات التقنية

٨- ملاحظات في بعض الألفاظ المبهمة

٩- في أزمنة الأفعال: المضارع والماضي

١٠- ملاحظات في الفعل المجهول

١١- ملاحظات في أحرف الجر

١٢- الجملة العربية: الحملة الفعلية والجملة الأسمية

١٣- الجملة المصدرية

١٤- جملة صلة الموصول

١٥- مطابقة أزمنة الأفعال: التوافق بالفرنسية والتوافق بالعربية

## Quatrième année

### السنة الرابعة

القسم	السنة	الفصل	عدد الساعات	عملي	نظري	اسم المقرر
اللغة الفرنسية	الرابعة	الأول	٤	٠	٤	حضارة وفكر (٣)

Civilisation et  
pensée "3"

حضارة وفكر (٧)

Le module inclure l'étude de quelques événements historiques et des phénomènes littéraires en neuvième et vingtième siècle en France.

تشمل المادة دراسة بعض الأحداث التاريخية والظواهر الأدبية والفكرية في القرن التاسع عشر والعشرين في فرنسا.

## Quatrième année

### السنة الرابعة

اسم المقرر	نظري	عملي	عدد الساعات	الفصل	السنة	القسم
رواية (٢)	٤	٢	٦	الثاني	الرابعة	اللغة الفرنسية

Roman "2"

رواية (٢)

Le roman français au XIX siècle

الرواية في القرن العشرين

Cours pratiques : Nous avons choisi un romancier engagé du XX siècle : Albert Camus avec son roman La Peste

قرر للحصص العملية رواية الطاعون لكاتب ملتزم من القرن العشرين يدعى البير كامو.

Cours théorique : Nous avons choisi un romancier connu qui appartient au Nouveau roman : Michel Butor avec son roman La Modification

خصص للحصص النظرية رواية التغيير لكاتب معروف من القرن العشرين يدعى ميشيل بيتور

Le roman est divisé en quatre parties, chaque partie en trois chapitres. Nous avons étudié le roman chapitre par chapitre en essayant d'extraire et d'étudier les idées et les thèmes principaux qui y prédominent.

تتألف الرواية من أربعة أجزاء وكل جزء من ثلاثة فصول يدرس كل منها على حدة باستخراج الأفكار والمواضيع الرئيسية السائدة.

## Quatrième année

### السنة الرابعة

اسم المقرر	نظري	عملي	عدد الساعات	الفصل	السنة	القسم
مسرح (٣)	٤	٠	٤	الثاني	الرابعة	اللغة الفرنسية

## Théâtre "3"

مسرح (٣)

Anouilh-Antigone

1-Le sujet et la vie de l'auteur

الموضوع و حياة الكاتب

2-Différences et ressemblances entre la poésie de Sophocle et celle d'Anouilh

نقاط الخلاف والتشابه بين مسرحية سوفوكليس ومسرحية انوي

3-La signification de la tragédie

معنى المسرحية

4-La conception de la tragédie

مفهوم المأساة

5-Etude des scènes

دراسة المشاهد

6-Etude des personnages

دراسة الشخصيات

Giraudoux-La guerre de Trois n'aura pas lieu

1-La vie de l'auteur

حياة الكاتب

2-Le sujet

الموضوع

3-Etude des scènes

دراسة الفصول

4-Le tragédie et l'absurde

المأساوي والعبثي

**Quatrième année**

**السنة الرابعة**

القسم	السنة	الفصل	عدد الساعات	عملي	نظري	اسم المقرر
اللغة الفرنسية	الرابعة	الثاني	٤	٠	٤	شعر (٣)

### Poésie "3"

شعر (٣)

Le mouvement surréaliste

الحركة السريالية

Les poètes étudiés :

الشعراء الذين تمت دراستهم

Guillaume Apollinaire, Paul Valéry , Paul Eluard, André Breton, Louis Aragon, Jacques Prévert

## Quatrième année

### السنة الرابعة

القسم	السنة	الفصل	عدد الساعات	عملي	نظري	اسم المقرر
اللغة الفرنسية	الرابعة	الثاني	٤	٠	٤	لسانيات تطبيقية (٢)

### Linguistique appliquée "2"

لسانيات تطبيقية (٢)

Objectifs du module

أهداف المقرر

-Acquisition des bases théoriques permettant d'analyser les processus d'acquisition d'une langue étrangère

اكتساب أسس نظرية تتيح للطالب تحليل عمليات اكتساب لغة أجنبية

-Transposition de ces connaissances dans les pratiques d'enseignement , en vue d'une maîtrise des notions et outils indispensables pour enseigner le français

نقل المعارف الى عملية التعلم بقصد التمكن من المفاهيم والأدوات الضرورية لتعلم الفرنسية

-Aptitude à la condition de classes et au solution scolaire individuel

الاهلية في إدارة الصفوف والدعم المعرفي للطالب

## Quatrième année

### السنة الرابعة

اسم المقرر	نظري	عملي	عدد الساعات	الفصل	السنة	القسم
النقد الأدبي	٤	٠	٤	الثاني	الرابعة	اللغة الفرنسية

#### Critique littéraire

النقد الأدبي

المقرر يشتمل على أهم النظريات النقدية التي ظهرت في القرنين التاسع عشر والعشرين في فرنسا وتتضمن الفصول الآتية:

١- فكرة تمهيدية عن مفهوم النظريات الجمالية ودور الأدب في القرن السابع عشر وبداية القرن الثامن عشر

٢- ظهور النقد مستقلة في القرن التاسع عشر وارتباطه بالدراسات التاريخية

٣- المدارس النقدية في القرن العشرين

## Quatrième année

### السنة الرابعة

اسم المقرر	نظري	عملي	عدد الساعات	الفصل	السنة	القسم
لسانيات عامة (٤)	٤	٠	٤	الثاني	الرابعة	اللغة الفرنسية

#### Linguistique générale "4"

لسانيات عامة

تتناول المادة ما يلي:

١-مراجعة للمبادئ العامة لعلم اللسانيات

٢-إعطاء المبادئ الأساسية للتحليل البنيوي للنصوص

٣-شرح النظريات الأساسية التي تناولت الخطاب السردي مع مراعاة التسلسل الزمني

٤-مدخل إلى دراسة عملية اللفظ والملفوظ

٥-الاتجاهات الأساسية لعلم الخطاب

٦-نظرية الأداء الفعلي

٧-الأدوات والإشارات اللسانية –الخطابية التي تساعد على معرفة مستويات النص  
التواترية والنمطية والمسافة المرتبطة بشفافية الخطاب